



O boletim informativo da cidade

IGA



População de Iga 86,418

População de estrangeiros 5,649

6,54 % de População

Final de março, 2023

Veja também pela internet <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています  
Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga" e de outras publicações.

## Exame de câncer de pulmão e tuberculose 肺がん検診・結核健診のお知らせ

Exame: RX do tórax (gratuito), exames adicionais, se o médico achar que tem necessidade (pago)

Indicado: Para pessoas que tem endereço registrado na cidade de Iga e estão na faixa etária abaixo:

Câncer de pulmão: nascidos antes de 1º de abril de 1983

Tuberculose: nascidos antes de 1º de abril de 1958

Data do exame: 14, 15 e 16 de junho (agendamento à partir de 10 de maio), dias 26, 27 e 28 de junho (agendamento à partir de 24 de maio). Agendamento pelo telefone 0595-22-9653, nos dias da semana de 8:30 às 17:15 hs.

Posteriormente será enviado um questionário para o exame.

Maiores informações: Haitopia seção Kenkou Suishin ka tel 0595-22-9653



## Exame dentário 歯科健診

●Exame dentário para adultos (Seijin Shika Kenshin)

Para pessoas nascidas antes de 1º de abril de 2004. Taxa do exame: 500 yens

Levar: seguro de saúde



●Exame periodontal (Shishuu shikkan kenshin)

Para pessoas nascidas no período abaixo:

2 de abril de 1983 até 1º de abril de 1984 (40 anos); 2 de abril de 1973 até 1º de abril de 1974 (50 anos); 2 de abril de 1963 até 1º de abril de 1964 (60 anos); 2 de abril de 1953 até 1º de abril de 1954 (70 anos)

Levar: seguro de saúde e cupom para exame gratuito (foi enviado em meados de abril)

●Exame dentário para gestantes (Ninpu shika kenshin)

Para gestantes que tem endereço registrado na cidade de Iga

Levar: seguro de saúde, cupom para exame gratuito (receberá quando solicitar o boshi techo) e boshi techo (caderneta da mãe e da criança)

Período para fazer o exame: até dia 29 de fevereiro de 2024. As gestantes podem fazer o exame até dar à luz.

Maiores informações: No Haitopia, seção Kenkou Suishin ka tel 0595-22-9653

## Sobre as pessoas que não podem usar máscara

マスクを着けられない人の意思表示バッジなどについて

Atualmente o uso de máscara, como medida de prevenção contra o COVID, tornou-se critério individual, mas em entidades de saúde, locais com aglomeração de pessoas ainda é recomendado o uso de máscara.

Porém, há algumas pessoas que, por diversos motivos, não podem usar máscara, como doença do aparelho respiratório, de pele ou outras doenças, deficiência psicológica, atraso mental, etc.

Para que as pessoas que não podem usar máscara possam expressar esse sentimento e para a conscientização de todos, estamos distribuindo alguns objetos.

Se vir alguma pessoa sem máscara em um local que deveria estar usando máscara, com um dos seguintes objetos, pedimos a compreensão.

Informações e distribuição: Na prefeitura, seção Shougai Fukushi ka tel 0595-22-9657

## Aberta as inscrições para participar da Comissão de Organização da Festa de Intercâmbio Internacional 国際交流フェスタ実行委員募集

Procuramos pessoas que possam participar das reuniões de organização da Festa de Intercâmbio Internacional 2023.

Não haverá gratificação.

Vagas: até 3 pessoas

Requisitos: Ter nacionalidade estrangeira (mora ou trabalha na cidade de Iga), deve falar o idioma japonês

(conversação do dia a dia, ter mais de 18 anos).

Inscrição: até dia 26 de maio. Pela web page Iga shi Kokusai kouryuu Kyoukai, leia o código QR.

Maiores informações: Iga shi Kokusai Kouryuu Kyoukai tel 070-4455-4900



Imposto do Mês  
本月の納税

Até 31 de maio

Imposto sobre veículos (kei jidousha ze)

【Informações】 Shuu Zei Ka Tel 0595-22-9612

## Imposto de veículos

自動車税の概要

O imposto sobre o veículo é cobrado, anualmente, das pessoas que estão registradas como proprietário na Sucursal de Transportes (Unyu Shikyoku), no dia 1º de abril. O imposto é determinado de acordo com o tipo de veículo, finalidade de uso, cilindrada total e capacidade de passageiros.

O imposto sobre veículos deve ser pago até dia 31 de maio. Pode ser pago nos bancos, correio ou lojas de conveniência.

Guarde o comprovante do pagamento do imposto do veículo durante um ano.

Quando comprar, vender ou doar o veículo faça a transferência de nome de proprietário (Meigi henkou).

Se mudar de endereço faça a atualização de endereço (jusho no henkou tetsuzuki) na sucursal de transportes e informe a mudança ao escritório de impostos provinciais.

Quando não for mais usar o veículo faça o cancelamento do registro do veículo (masshou touroku).

**Informações sobre Imposto de veículo:** Escritório de Imposto Tel 0595-24-8020 (em japonês)

**Informações sobre Registro de veículo:** Mie Unyu Shikyoku TEL 050-5540-2055 (em japonês)

Veículos de placa amarela, informações na prefeitura, seção kazei ka 0595-22-9613



## Prefeitura envia o boleto de pagamento de imposto de carro de pequeno porte

軽自動車税種別割の納税通知書を発送します

No dia 1º de maio foi enviado o boleto de pagamento do imposto dos veículos de placa amarela, motos e outros. A data limite de pagamento será até dia 31 de maio. Favor pagar até esta data.

Obs.: O imposto dos veículos de pequeno porte é lançado para a pessoa que estiver registrado como proprietário no dia 1º de abril de cada ano.

Se o veículo foi mandado para a sucata, vendido ou trocado de endereço, deve fazer alguns trâmites.

Mesmo que o veículo for mandado para a sucata ou vendido no decorrer do ano fiscal, não haverá devolução de imposto. **Maiores informações: na prefeitura, seção kazei ka 0595-22-9613**

## Auxílio para família monoparental & Auxílio para crianças especiais

児童扶養手当・特別児童扶養手当

Haverá um aumento no valor mensal do auxílio.

**Jidou Fuyou teate** é um auxílio para as famílias que criam crianças, sem o auxílio financeiro de um dos pais ou de nenhum dos pais. Este auxílio pode ser recebido até o mês de março mais próximo depois que completar 18 anos.

Pessoas que podem receber este benefício:

Quando os pais se separaram, quando um dos pais faleceu, quando um dos pais é portador de deficiência grave, quando não sabe se um dos pais está vivo ou morto, quando foi abandonado por um dos pais por mais de 1 ano, consecutivo, quando um dos pais recebeu ordem judicial de distanciamento por violência doméstica, quando o pai ou a mãe está preso por mais de 1 ano consecutivo, quando a mãe não casou, quando os pais estão desaparecidos

Obs.: Se a criança tiver carteirinha de deficiência física ou mental de categoria média à grave, poderá receber o auxílio até 19 anos, se fizer os trâmites. À partir de abril, houve aumento no valor mensal.

**Tokubetsu Jidou Fuyou Teate** é um auxílio para pais que criam o menor que tem deficiência física ou mental, ou a pessoa que cria o menor em substituição dos pais, até 19 anos de idade. Há 2 tipos de auxílio: Para receber qualquer um dos auxílios, necessita cumprir alguns requisitos e documentos. À partir de abril, houve aumento no valor mensal.

Maiores Informações: Na prefeitura, seção Kodomo Mirai ka Tel 0595-22-9677



## Subsídios do Koukou (ensino médio)

高等学校等支援金

As crianças que ingressaram nos colégios da província de Mie, necessitam pagar mensalidade escolar. Porém, a mensalidade escolar pode ficar mais barata (desconto de 9,900 yens/mês), se for feito solicitação para receber o subsídio (Koutou gakkou tou shuugaku shien kin). O auxílio será oferecido para todas as escolas de ensino médio, independente se particular ou pública, para as famílias, cujo imposto de residência seja menor a 304,200 (renda anual abaixo de 9,100,000 yens).

Se a criança estiver no primeiro ano do koukou, a solicitação deve ser feita no mês de abril e julho.

O formulário é entregue ao aluno, no dia do ingresso escolar, fique atento. À partir do segundo ano, a solicitação deve ser feita somente em julho, nesta época a escola entrega o formulário de solicitação, ao aluno. Necessita anexar documentos.



## Bolsa de estudo

高校生等奨学給付金

Há também uma ajuda para famílias que são isentas do imposto de residência (Koukousei tou shougaku kyuufu kin)

deve ser feito solicitação em julho. O valor da ajuda varia de 32,300 yens à 143,700 yens, dependendo se tem irmãos no ensino médio ou não.

Maiores informações: No próprio colégio ou na prefeitura, seção Tabunka kyousei ka tel 0595-22-9702



**Exame de desenvolvimento infantil** 赤ちゃんの健診と相談

Em Iga, os exames de desenvolvimento infantil são realizados com 1 ano e 6 meses e 3 anos. Será enviado comunicado para as famílias com crianças da faixa etária.

Os exames são: medição de peso e altura, consulta médica e odontológica e conselhos sobre nutrição e puericultura. Por favor, traga sua "caderneta mãe-filho (Boshi techo)".



1 ano e 6 meses	23 de maio e 13 de junho	das 13:00 às 14:30	Haitopia Iga 4º andar
3 anos	11 de maio e 01, 22 de junho	das 13:00 às 14:30	Haitopia Iga 4º andar

**Emergências e Assistência médica** 救急医療

Se precisar de atendimento médico quando as clínicas não estiverem funcionando, terá as seguintes opções. Não esqueça de levar o cartão do seguro de saúde.

◆ **Clínica de Emergência de Iga-shi (Oukyuu Shinryou jo) / TEL: 0595-22-9990**

【Especialidade】 clínica geral e pediatria

【Endereço】 Iga-shi Kaminoshou 1700-1

【Hora】 Seg à Sáb 20:00-23:00, dom e feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 e 20:00-23:00



◆ **Centro de Informações Médicas Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199**

Este centro pode fornecer informações sobre hospitais que estão atendendo em sua área.

◆ **Chamada de emergência de Iga-shi**

TEL: 0120-4199-22 (24 horas) (Iga-shi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24)

Este é um serviço de consulta telefônica gratuita 24 horas, sobre saúde física e mental.

maio						
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
	1 Okanami	2 Nabari	3 Okanami	4 Nabari	5 Shimin	6 Nabari
7 Nabari/ Okanami	8 Okanami	9 Shimin	10 Okanami	11 Nabari	12 Shimin	13 Shimin
14 Okanami	15 Okanami	16 Nabari	17 Okanami	18 Nabari	19 Shimin	20 Nabari
21 Nabari/ Okanami	22 Okanami	23 Shimin	24 Okanami	25 Nabari	26 Shimin	27 Shimin
28 Okanami	29 Okanami	30 Shimin	31 Okanami	Exceto pediatria		

Nome Hospital	Programação		
<b>Hospital Ueno Shimin</b> TEL: 0595-24-1111	Seg à Sex	Sáb, dom e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am - 8:45am	
<b>Hospital Nabari</b> TEL: 0595-61-1100	Seg à Sex	Sáb, dom e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am - 8:45am	
<b>Hospital Okanami</b> TEL: 0595-21-3135	Seg	Qua	Dom, feriados
	5pm-9am	5pm-8:45am	9am-8:45am
	※O horário de encerramento é da manhã do dia seguinte.		

**Assessoria e Consultoria** 相談窓口

Consultas sobre trabalho, escolas, saúde, seguro, aposentadoria e pensão, educação dos filhos, moradia, impostos, vistos ou qualquer outro problema do seu dia-a-dia. Este serviço é gratuito

■ **Tabunka Kyousei ka**

Prefeitura 2º andar

【Dia】 De seg à sex

【Hora】 8:30 às 17:00

【Tel】 0595-22-9702

【Local】 Iga shi Shijuku cho 3184

■ **Iga-shi Tabunka Kyousei Center**

【Dia】 Seg à sex, 2º e 4º dom

【Hora】 9:00 às 17:00 (※2º e 4º dom. de 9:00 às 12:00 hrs)

【Tel】 0595-22-9629

【Local】 Iga shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga 4º andar

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

**Consulta com despachante (agendar antecipado)**

【Dia】 11 de junho, 9:30 às 12:00

【Tel】 0595-22-9702

【Local】 Iga shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga 4º andar



Website



Facebook

**Informações para a vida cotidiana** 生活のヒント

**Você conhece a sala de assistência para crianças enfermas** 病児保育室をご利用ください

Na cidade de Iga há uma clínica que dá assistência temporária para crianças doentes ou que estão em recuperação de doença enquanto os pais e responsáveis trabalham.

**Requisitos:** Ser morador da cidade de Iga ou trabalhar na cidade de Iga ou criança que mora em outra área, reconhecida por Iga, criança do ensino fundamental I ou criança acima de 6 meses de idade que frequenta creche e jardim da infância.

**Tipos de enfermidades:** Doenças que se contraem no cotidiano como gripe, gripe da barriga, etc.

Outras doenças infecciosas, como influenza, catapora, caxumba, etc (exceto COVID-19 e contato próximo com paciente de COVID-19).

Doenças crônicas, como asma, bronquite e outras doenças que o médico autorizar

**Modo de utilizar:** 1 – Por telefone, ligar no dia que quiser utilizar, de manhã, para verificar se tem vaga (à partir das 8:00 da manhã) **Yume Kodomo clinic Iga 0595-24-7605**

2 – Após consulta médica na própria clínica (À partir de 8:45 da manhã)

3 – Por formulário, está à disposição na própria clínica ou na web página de Iga, preencha e entregue na própria clínica. Dias e horários de funcionamento: segunda à quarta, sexta feira das 9:00 às 18:00 horas. Sábado das 9:00 às 17:00 horas. Há taxa de utilização, informe-se antes de utilizar.

**Maiores Informações:** Na prefeitura, seção Kodomo Mirai ka, TEL 0595-22-9677



**Reforço Escolar  
Sasayuri Kyoushitsu**

ささゆり教室

Reforço nas matérias escolares, à partir da 5ª ao 9º ano do ensino fundamental.

【Data e hora】

Sábado das 14:00 às 16:00

【Taxa】 200yen / aula

【Tel】 Tsutamaru 0595-23-0912 ou 080-3590-7612

**Curso de Japonês  
Iga Nihongo no Kai**

伊賀日本語の会

Um curso para aprender japonês, venha estudar conosco!  
Auxílio para o teste proficiência de Nihongo.

【Data e hora】

Quarta-feira das 19:30 às 20:40

Sábado das 19:00 às 20:30

【Taxa】 200yen / aula

【Tel】 0595-23-0912

**Curso de Kanji  
Kanji Kyoushitsu**

漢字教室

※Folga dia 3 de maio

Um curso para aprender escrever Kanji e o significado. Crianças do 1º ao 6º ano do ensino fundamental I. Necessita inscrição.

【Data e hora】

Quartas-feiras 15:30 às 16:30

【Local】 Haitopia 4 andar  
Tamokuteki shitsu

【Taxa】 Grátis

【Tel】 Iga shi Kokusai Kouryuu  
Kyoukai 070-4455-4900

Verifique as novas informações na página do Facebook!!!

**Tópicos quentes**

★ **Mudança no Sistema do Banco de casas usadas de Iga**

Há um serviço, na cidade de Iga, que faz registro de casas usadas e apresenta ao público para venda ou aluguel, chamado Akiya Bank.

À partir de 1º de abril, haverá algumas mudanças nos serviços oferecidos, à seguir:

**Visita ao imóvel**

Antes o funcionário da prefeitura ia até o imóvel para apresentar aos futuros compradores, mas à partir de abril, imobiliária intermediária irá apresentar o imóvel. A solicitação de visita ao imóvel é feita no setor Akiya Taisaku Shitsu.

**Novos imóveis registrados**

Antes os novos imóveis eram publicados no dia 1º de cada mês, mas à partir de abril será publicado quando o imóvel já estiver preparado. Devido à essa mudança, não haverá mais o sorteio. Os novos imóveis serão publicados sem prévio aviso, se quiser visitar o imóvel, entre em contato com o setor responsável.

Não publicará mais a revista dos imóveis registrados

Antes era enviado uma revista com os imóveis registrados, para as pessoas que desejavam, mas à partir de abril já não será mais publicada. Os imóveis registrados podem ser visualizados pela web page da cidade de Iga.

Maiores informações: Na prefeitura, Akiya Taisaku Shitsu, tel 0595-22-9676

★ **Ajuda financeira para passe escolar da ferrovia Iga tetsudou**

A prefeitura de Iga reembolsa uma parte das despesas com passe escolar da ferrovia Iga tetsudou, para incentivar a utilização de trens.

Beneficiários: Pessoas que utilizam trens da ferrovia Iga Tetsudou, linha Iga sen, com passe escolar.

Período e valor do reembolso

Passe escolar adquiridos para o período de 1º de abril de 2023 até 31 de março de 2024. Será reembolsado metade do valor pago, mas será feito o seguinte cálculo, o valor pago será dividido pela quantidade de dias (do período adquirido) e reembolsado metade (menos de 100 yens, será arredondado).

Modo de fazer a solicitação

Compareça pessoalmente à prefeitura ou envie pelo correio os seguintes documentos:

- Formulário de solicitação (pode ser imprimido da web página da prefeitura de Iga),

- Cópia do passe escolar (necessitará anexar cópia de todos os passes, por isso, não esqueça de tirar cópia do passe quando for comprar outros passes),

- Cópia de um documento de identificação que conste o endereço atual

- Cópia da caderneta do banco ou cartão

Período de solicitação: À partir de 10 de maio até 5 de março de 2024

Maiores informações: Na prefeitura, Koutsuu Seisaku ka tel 0595-22-9663



★ **Consulta com especialista "Kurashi nandemo soudan"**

Consulta com advogado, especialista em impostos, especialista leis trabalhista, etc. Inscrições: pelo telefone abaixo

**Dia:** 10 de junho das 10:00 às 16:00hs

**Local:** Yumepolis center

**Assuntos:** Salário não pago, demissão indevida, aposentadoria, imposto, seguros, devolução de bolsa de estudos, construção de casa nova, reforma, etc

**Vagas:** 15 vagas (por agendamento)

**Período de inscrição:** 09 de maio à 01 de junho

**Maiores informações e inscrições:** Kurashi Hot Station Iga tel 0595-24-7198, somente às terças e quintas das 9:00 às 17:00 hs

